

# IN HORATIUM

IPSIVS MORE



FUGIT LYDIA; MORS ABSTULIT ET LEVEM

Huyó Lidia; la muerte se llevó también a la ligera

PYRRHAM; CORRIPUIT TAETRA CUTEM LYES

Pirra; arrebató negra podre la tez

FLAVAE PHYLIDIS; AT TV

de la rubia Filide; ah, pero tú

INMORTALIS ADHVC VIGES,

inmortal todavía estás en tu fuerza,

HORATI; NEQVE TE TANGIT HIEMS GELV

Horacio; y a tí no te toca el invierno con su hielo

AESTIVOSVE FVROR: SENSIBVS, HEV, CARES.

o la furia estival: de sentidos, ay, estás falto.

INMORTALIA NAMQVE

Y es que el precio de vivir

VIVENDI PRETIVM EST MORI;

inmortalidades es morir:

SICVT MORTVOS ES, TVQVE ALIVD NIHIL

tal como muerto estás, y no eres tú otra cosa alguna

(DICAM PACE TVA, QVINTE) NISI LIBER

(permítaseme decirlo con tu venia, Quinto) más que libro

LVDORVMQVE MAGISTRIS

y para los maestros de las escuelas

PENSVM ET NOMINA INANIA

tarea que poner y nombres vacíos

CHARTIS ATQUE TYPIS CONDITA, QUAM MODO  
almacenados en papeles y tipos de imprenta, la que modernamente

CULTURAM PERHIBENT: EN TIBI SAECVLA.  
denominan cultura: he ahí siglos para tí.

QVODSI TE BENE NOVI,  
Pero, si te conozco bien,

VELLES TV CITO GLORIAM  
bien querrías tú enseguida la gloria

AETERNAM ET MONVMENTVM AERE PERENNIVS  
eterna y el "monumento más durable que el bronce"

PERMVTARE (DARET SI REDITVM CHARON)  
trocarlos (si diera Caronte retorno)

VNO TEMPORIS ICTV  
por el solo punto de tiempo

ILO, QVOM PHOLOE FVGAX,  
aquel, cuando fólloe huidiza,

VMBRAS POPVLEAS SVB TREMVLAS MANENS,  
bajo las sombras de los álamos temblorosas parándose,

LENTE COLLA RETRO CANDIDA AD OSCVLVM  
perezosamente el blanco cuello atrás al beso

DECLINABAT, OCELIS  
doblegaba, sus ojuelos

INSTINCTV VIRIDANTIBVS,  
con el deseo verdecientes.

AT TV, FLACCE, TAMEN NE NIMIVM DOLE:  
Ah, pero tú, Flaco, no más te duelas en demasia:

AETAS RØDIT ENIM MARMORA LONGIOR,  
que es que roe los mármoles un tiempo algo más largo,

FIXA ET NOMINA DEMVM  
y los nombres grabados, al fin,

DELET: MERSA SILENTIO  
los borra: hundida en silencio

SIDET FAMA TVI; QVIN ET ERIT DIES,  
reposará la fama de tí; y más aún, habrá un día tal

NEMO VT SIT MEMOR VSQVAM OLIM ALIQUEM LOQVI  
que nadie en parte alguna se acuerde de que antaño alguien hablaba

LINGVA ET FLERE LATINA.  
y lloraba en lengua latina.

VENTVS, QUI RAPVIT ROSAS  
El viento que arrebató las rosas

ET CRINIS CINARAE, IAM FOLIA ET LIBRI  
y los cabellos de Cínara, ya las hojas del libro y

RVBROS, TE, TITVLOS DISTRAHET; ATQVE ITA  
rojos rótulos (tú) desparramará; y así

NVNC ET TV QVOPVE VIVIS,  
hasta tú también vives ahora,

DEBES QVANDO ITERVM MORI.  
puesto que debes por segunda vez morir.

